

- Nedodržování správné osobní hygieny a použití nevhodného čistícího prostředku může způsobit oděrky nebo jiná onemocnění kůže spojená mimo jiné se zvýšeným pocením a množením mikroorganismů. Nepoužívejte ortezu spolu s hřejivými gely a mastmi. Mějte na paměti, že špatně vyčištěná ortéza může způsobit podráždění kůže a poškodit materiál, ze kterého je ortéza vyrobena.

#### Podmínky pro skladování:

Bandáž skladujte na suchém místě při pokojové teplotě. Nevystavujte bandáž přímému slunečnímu záření a vysoké vlhkosti.

#### Čištění:

Před praním vyjměte stabilizační dlahy. Korzet perte ručně při nízkých teplotách (30°) s použitím jemných pracích prostředků, bez použití aviváže. Nepoužívejte bělidla ani silné čistící prostředky. Nesušte odstředováním, neždímejte, jemně vymačkejte přebytečnou vodu před sušením. K sušení korzet rozložte na ručník a sušte na vzduchu. Držte jej mimo dosah umělých zdrojů tepla. Zkontrolujte stav korzetu po každém praní. Čistěte produkt pravidelně, alespoň dvakrát měsíčně, nebo častěji podle potřeby.

#### Složení:

PA, PES, PU, PP, ST

#### Předpokládaný uživatel:

Zdravotnický prostředek je určen jak pro laiky (neprofesionální uživatele), tak pro profesionální uživatele.



#### POZOR!:

Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený nebo deformovaný. Nepokoušejte se o samostatnou opravu výrobku. Nepoužívejte výrobek způsobem, k jakému není určen. V případě jakýchkoli problémů s používáním produktu se obraťte na lékaře.



#### POZOR!:

Nedodržování pravidel osobní hygieny a mytí produktu nevhodnými čistícími prostředky může mít za následek oděrky kůže nebo jiné problémy související s pocením a šířením bakterií. Nepoužívejte výrobek společně s hřejivou masťou nebo gelem. Po umytí výrobek pečlivě opláchněte - zbytky čistícího prostředku, který ve výrobku zůstane, mohou způsobit podráždění pokožky a poškození ortézy.



#### POZOR!:

Každý vážný incident související s výrobkem by měl být oznámen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště.

PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE DOPORUČUJE PORADIT SE S ODBORNÝM LÉKAŘEM.

DE

#### Tragedauer:

Der Erfolg der Bandage steht im direkten Zusammenhang mit der Tragedauer. Ein dauerhaftes Tragen hat nach neusten Untersuchungen keine Schwächung der Muskulatur zur Folge.

#### Weitere Hinweise:

- Die Aktivbandage sollte nur unter ärztlicher Aufsicht und bei den dafür vorgesehenen Krankheitsbildern getragen werden.
- Die Lumbo medical Light ist zur Ein-Patienten-Versorgung vorgesehen.
- Unsachgemäße Anwendung schließt eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Bei Verschlechterung der Beschwerden sollte umgehend ein Arzt aufgesucht werden.

- Eine Kombination mit anderen Produkten ist vorher mit dem Arzt abzustimmen.
- Die Bandage sollte generell über einem T-Shirt oder Unterhemd aus Baumwolle getragen werden.

#### Garantie:

Die Garantiezeit liegt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

#### Lagerungshinweis:

Die Lagerung sollte trocken und bei Raumtemperatur erfolgen. Das Produkt ist vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit zu schützen.

#### Pflegehinweise:

Vor dem Waschen die Stabilisierungs-Schienen entfernen. Das Korsett sollte von Hand bei niedrigen Temperaturen (30°) mit milden Waschmitteln gewaschen werden, ohne Weichspüler zu verwenden. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht schleudern oder auswringen; das Wasser vor dem Trocknen vorsichtig ausdrücken. Zum Trocknen das Korsett auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen. Von künstlichen Wärmequellen fernhalten. Den Zustand des Korsetts nach jedem Waschen überprüfen. Das Produkt regelmäßig reinigen, mindestens zweimal im Monat, oder bei Bedarf häufiger.

#### Zusammensetzung:

PA, PES, PU, PP, ST

#### Vorgesehener Benutzer:

Das medizinische Produkt ist sowohl für Laien (nicht-professionelle Benutzer) als auch für professionelle Benutzer vorgesehen.



#### HINWEIS:

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt oder verformt ist. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren. Verwenden Sie das Produkt nicht auf eine Weise, für die es nicht bestimmt ist.



#### HINWEIS:

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es beschädigt oder verformt ist. Es sollte keine Versuche unternommen werden, das Produkt selbst zu reparieren. Das Produkt darf nicht in einer Weise verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist. Bei jeglichen Problemen im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts kontaktieren Sie bitte einen Arzt. Die Nichtbeachtung der persönlichen Hygiene oder die Verwendung ungeeigneter Waschmittel kann zu Hautreizungen oder anderen Beschwerden führen.



#### HINWEIS:

Jeder schwerwiegende Vorfall mit einem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient wohnt, gemeldet werden.

VOR DER ANWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.

#### Rozmiar / Size / Velikost / Größe

Wielkość / Size / Größe / Velikost	Obwód w pasie Waist circumference Umfang Taille Obvod pasu	Nr artykułu Part no. Art.-Nr. Kód produktu:
1	64 – 72 cm	27 440 11
2	72 – 80 cm	27 440 12
3	80 – 90 cm	27 440 13
4	90 – 100 cm	27 440 14
5	100 – 110 cm	27 440 15
6	110 – 120 cm	27 440 16



**Objasnienie zastosowanych symboli:**  
**Description of symbols used:**  
**Popis použitých symbolů:**  
**Erläuterung der verwendeten Symbole:**

	Producent / Manufacturer / Výrobce / Hersteller
	Data produkcji / Date of manufacture Soulad výrobce s nařízením / Herstellungsdatum
	Numer serii/partii / Lot/batch number / Číslo sarže / Serien-/Chargennummer
	Ostrzeżenie / Warning / Warnung / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use / Viz návod k použití / Siehe Gebrauchsanweisung
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture / Chraňte před vlhkostí / Vor Feuchtigkeit schützen
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight / Chraňte před slunečním zářením / Vor Sonnenlicht schützen
	Numer katalogowy / Catalogue number / Katalogové číslo / Katalognummer
	Wyrób medyczny / Medical device / Zdravotnický prostředek / Medizinprodukt
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Jedinečný identifikační kód produktu / Einmalige Produktkennung
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745 / Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 ° C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 ° C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Doporučeno prát krátce a důkladně v ruce na 30°C, nepoužívat bělidla, nežehlít, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungsmittelhaltigen Fleckenentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen

Producent/Manufacturer:

MDH Sp. z o.o.  
ul. Maratońska 104  
94-007 Łódź  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.qmedbymejra.pl

Wydanie 07.10.2024  
Édition 07.10.2024  
Ausgabe 07.10.2024  
Vydání 07.10.2024

**MDH**  
Sprzęt Medyczny

## Instrukcja używania Instructions for use UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA Gebrauchsanleitung



**Qmed**<sup>®</sup>  
BY MEYRA



**PL** LUMBO MEDICAL LIGHT GORSET ŁĘDŹWIOWO-KRZYŻOWY

**EN** LUMBO MEDICAL LIGHT SUPPORT BANDAGE WITH STABILIZATION STRUTS

**CZ** LUMBO MEDICAL LIGHT LUMBÁLNÍ ORTÉZA

**DE** LUMBO MEDICAL LIGHT AKTIVBANDAGE

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGOVÉ ČÍSLO /  
KATALOGNUMMER: MY274401

PL

## Opis produktu:

Gorset Lumbo medical Light jest skutecznym, wyrobem odpowiadającym aktualnemu poziomowi techniki. Anatomicznie dopasowana forma ortozy umożliwia szczególnie dobre ułożenie opatrunku i duży komfort noszenia. Kompresja pobudza przemianę materii i redukuje napięcie mięśni, przynosi w ten sposób odprężenie i łagodzi ból. Cztery zintegrowane wspierające stalki zapewniają dodatkową stabilizację i wspomagają prawidłową postawę.

## Wskazówki bezpieczeństwa:

Zaleca się, aby pierwszego dopasowania ortozy LUMBO medical Light dokonał przeszkolony do tego personel medyczny.

## Użycie zgodne z przeznaczeniem i zalecenia:

Użycie ortozy Lumbo medical Light wskazane jest przy ogólnych bólach pleców, osłabieniu siły mięśniowej.

## Zakładanie opatrunku:

1. Proszę rozłożyć gorset dookoła odcinka lędźwiowego.
2. Proszę nasunąć prawą nakładkę nad lewą i unieruchomić opatrunek za pomocą zaczepu na rzepy.
3. W razie potrzeby należy skorygować ułożenie opatrunku.
4. W razie potrzeby można dopasować stalki w obrębie 5.
5. Zastąpienie metalowych stalek na wykonane pleców. z tworzywa sztucznego może nastąpić wyłączenie po konsultacji z lekarzem prowadzącym leczenie.

## Przeciwwskazania:

Przy prawidłowym zastosowaniu nie są znane żadne przeciwwskazania. Jeśli gorset przylega zbyt silnie, może dojść do dolegliwości wywołanych zbyt dużym dociskiem.

## Czas noszenia:

Sukces w stosowaniu gorsetu jest bezpośrednio związany z czasem jego noszenia. Noszenie ortozy przez dłuższy okres czasu nie powoduje zgodnie z najnowszymi badaniami osłabienia mięśni

## Dodatkowe wskazówki:

- Produkt powinien być noszony pod nadzorem lekarza i przy przewidzianych przy tym obrazkach klinicznych choroby.
- Gorset Lumbo medical Light przeznaczony jest do zaopatrzenia jednego pacjenta.
- Niewłaściwe zastosowanie wyklucza odpowiedzialność producenta za produkt.
- W przypadku pogarszania się dolegliwości należy niezwłocznie poinformować lekarza.
- Łączne użycie z innymi produktami wymaga wcześniejszego uzgodnienia z lekarzem.
- Gorset powinien być noszony na bawełnianej podkoszulce.

## Gwarancja:

Czas gwarancji określony jest przepisami prawa.

## Przechowywanie:

Produkt należy przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze pokojowej. Produkt należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych oraz przed wilgocią.

## Wskazówki odnośnie konserwacji:

Przed praniem należy wyjąć szyny stabilizujące. Gorset należy prać ręcznie w niskich temperaturach (30°) z dodatkiem łagodnych środków piorących, bez użycia płynów zmiękczających. Nie używać wybielaczy oraz silnych detergentów. Nie wirować, nie wyżymać, delikatnie wycisnąć przed suszeniem. W celu wysuszenia należy rozłożyć gorset na ręczniku i suszyć na powietrzu. Trzymać z dala od sztucznych źródeł ciepła. Należy sprawdzić stan gorsetu po każdym praniu. Czyszczenie produktu należy przeprowadzać systematycznie, co najmniej dwa razy w miesiącu, a jeśli zajdzie taka potrzeba, częściej.

## Skład:

PA, PES, PU, PP, ST

## Przewidziany użytkownik:

Wyrob medyczny przeznaczony jest dla laika (użytkownika nieprofesjonalnego) jak i dla użytkownika profesjonalnego.

## ! UWAGA:

Nie należy używać wyrobu, jeżeli uległ on uszkodzeniu lub zniekształceniu. Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu. Nie stosować wyrobu w sposób, do którego nie jest on przeznaczony. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z lekarzem.

## ! UWAGA:

Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmogoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortozy na żele i maści rozgrzewające. Należy pamiętać, że niewypłukane resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał z którego wykonano wyrób.

## ! UWAGA:

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.

EN

## Product description:

The Lumbo medical light active bandage is a highly effective medical product on the latest technical level. The anatomically knitted form offers a very good fit and high wearability. The compression of the bandage stimulates the metabolism and decreases muscle tension which brings relief and alleviation of pain. The four integrated stabilisation struts provide additional stability and support an anatomically correct posture. Safety instructions. It is recommended that the first fitting of the LUMBO medical Light orthosis be performed by trained medical personnel. Basically, when adjusting the Velcro straps it has to be ensured that they are not fastened too tight to avoid congestion.

## Employment according to purpose and indications:

The Lumbo medical Light is used in case of general backache, debility of the back muscles, lumbagos, irritations of the iliosacral joints, attrition of the spinal column. Any other employment, i.e. departing from the direction, results in an expiration of the product liability.

## Application of the bandage:

1. Lay the bandage around the lumbar area and hold the left loop of the bandage in the stomach region.
2. Now pull the right loop over the left and fix the bandage by means of the Velcro fastening.
3. The bandage should have a steady, tight fit avoiding constrictions.
4. If necessary, readjust the fit of the bandage.
5. The metal struts can be adjusted in the back area if required. In this case please contact specialist dealer or the responsible physician.
6. The exchange of the centre metal struts by plastic struts must only be carried out by authorised per-sonnel or the responsible physician.

## Contraindications:

Provided that the product is employed properly con-traindications are not know. If the bandage is too tight pressure symptoms may evolve.

## Application duration:

The success of the bandage can be directly connected with the wearing period. According to latest investigations a permanent application does not weaken the muscles.

## Further information:

- The active bandage should only be worn under the care of a physician and for the intended clinical pictures.
- The Lumbo medical light is intended for the treatment of one patient.
- Improper application excludes the product liability of the manufacturer.
- Should the symptoms aggravate a physician should be consulted immediately.
- A combination with other products has to be agreed with the physician in advance.

## Guarantee:

The guarantee lies within the framework of the legal regulations.

## Storage information:

The storage location should be dry and at room temperature. The product has to be protected against direct sunlight exposure and humidity.

## Cleaning information:

Before washing, remove the stabilizing splints. The brace should be hand-washed in low temperatures (30°) with mild detergents, without using fabric softeners. Do not use bleach or harsh detergents. Do not spin-dry or wring; gently press out excess water before drying. To dry, lay the brace flat on a towel and air-dry. Keep away from artificial heat sources. Check the condition of the brace after each wash. Clean the product regularly, at least twice a month, or more often if needed.

## Materials:

PA, PES, PU, PP, ST

## Intended user:

The medical device is intended for both non-professionals (lay users) and professional users.

## ! ATTENTION!

Do not use the product if it has been damaged or deformed. Do not attempt to repair the product yourself. Do not use the product in a manner for which it is not intended. If you experience any problems related to using the product, please get in touch with your doctor.

## ! ATTENTION!

Not observing the rules of personal hygiene and washing the product with inappropriate detergents may result in skin abrasion or other discomfort related to perspiration and spread of bacteria. Please do not use the product together with warming ointment or gel. After washing, rinse the product carefully - residue detergent left in the product may cause skin vexation and damage of the orthosis fabric.

## ! ATTENTION!

Each and every serious incident related to the product should be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State in which the user or patient is domiciled.

PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

CZ

## Popis produktu:

Ortéza Lumbo medical Light je vysoce účinný lékařský výrobek odpovídající současným technickým poznatkům. Materiál má schopnost odvodu vlhkosti z povrchu pokožky a nezabraňuje tepelné výměně v místě přiléhání ortézy. Nezávislé dotahovací popruhy umožňují lepší nastavitelnost komprese zad a zajišťují kontrolu držení těla v závislosti na úrovni a druhu zranění. Bederní stabilitu poskytují čtyři výztuhy.

## Bezpečnostní pokyny:

Doporučuje se, aby první přizpůsobení ortézy Lumbo medical Light provedl školený zdravotnický personál. Zásadně je nutné při nastavování upínacích pásek dbát na to, aby nebyly příliš pevně utažené, aby tak nedošlo k zamezení průtoku krve aj. Pokud pocítíte jakékoli nepohodlí, dostaví se otok nebo kožní potíže, konzultujte použití se svým lékařem.

## Indikace:

Ortéza Lumbo medical Light je indikována při všeobecných bolestech zad, oslabených zádových svalech, bolestech v kříži, při podráždění iliosakrálních kloubů a při známkách opotřebení pátéře. O vhodnosti použití se vždy poraďte se svým ošetřujícím lékařem.

## Použití:

1. Nasadte ortézu kolem bederní oblasti tak, aby výztuhy byly uprostřed zad.
2. Nyní přetáhněte levou stranu až do středu trupu a přes ní pak upevněte pravou stranu.
3. Dbejte přitom na to, aby ortéza pevně seděla a nezařezávala se.
4. Případně ortézu upravte.

## Kontraindikace:

Stavy, které vyžadují úplné znehybnění. Výrazné deformace kostí. V případě následujících stavů je třeba ortézu používat pouze po dohodě s lékařem: změny kůže nebo záněty na příslušných místech, tvorba jizev, přecitlivělost při zahřátí, omezená výkonnost srdce a plic.

## Další informace:

- Ortéza by měla být nošena pod pravidelným dohledem fyzioterapeuta vždy dle zdravotního stavu.
- Ortéza je určena výhradně pro jednoho uživatele.
- Ortéza by se obecně měla nosit na bavlněném tričku nebo nátělníku.
- V případě zhoršení zdravotního stavu neprodleně vše konzultujte s lékařem.
- Kombinace ortézy s jinými pomůckami musí být schválena lékařem předem.